

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 19.6.2008
COM(2008) 374 végleges

2008/0125 (ACC)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a 2004. július 29-i 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított 2/2000 vegyes tanácsi határozat módosításaira vonatkozó EU–Mexikó Vegyes Tanácson belül javasolt közösségi álláspontról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

Az EU–Mexikó szabadkereskedelmi övezet az EU–Mexikó Vegyes Tanács határozatai hozták létre. Ebből kifolyólag az EU-bővítést követően a kereskedelmi rendelkezéseket érintő szükséges kiigazításokat vegyes tanácsi határozatok útján hozzák meg, és nem kerültek az EU–Mexikó-megállapodás kiegészítő jegyzőkönyvében megemlízésre, melyet egy másik eljárás keretében nyújtottak be tanácsi jóváhagyásra.

A 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított 2/2000 EU–Mexikó vegyes tanácsi határozat lehetővé teszi az árukereskedelem liberalizációját. Az EU-bővítést követően bizonyos kiigazításokra van szükség, különös tekintettel a 2/2000 vegyes tanácsi határozat VI. melléklete megfelelő szakaszának az új tagállamok szerveivel, valamint ugyanazon 2/2000 határozat III. mellékletében foglalt egyes kifejezéseknek az új nyelvi változatokkal történő kiegészítésére.

2006. október 23-án a Tanács felhatalmazta a Bizottságot az említett kiigazításokra vonatkozó tárgyalások lefolytatására. Az ezt követően Mexikóval folytatott tárgyalások eredményeként megállapodás jött létre a VI. melléklet megfelelő szakaszának az új tagállamok szerveivel történő kiegészítéséről, valamint egy, a Mexikóból származó banánra vonatkozó 2000 tonnás behozatali vámkontingens megnyitásáról, a kontingens keretében tonnánként 70 EUR vámtétellel.

A Bizottság ezért azt ajánlja a Tanácsnak, hogy az EU közös álláspontjaként fogadja el a csatolt tanácsi határozatot a mellékletben található EU–Mexikó vegyes tanácsi határozatjavaslatról.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

a 2004. július 29-i 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított 2/2000 vegyes tanácsi határozat módosításaira vonatkozó EU–Mexikó Vegyes Tanácson belül javasolt közösségi álláspontról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával összefüggésben,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

mivel:

- (1) Január 1-jétől az Európai Közösséget létrehozó szerződés Románia és a Bolgár Köztársaság területére is alkalmazandó azok Európai Unióhoz történő csatlakozását követően.
- (2) A 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított 2/2000 EU–Mexikó vegyes tanácsi határozat lehetővé teszi a felek közötti árukereskedelem liberalizációját. Az EU Romániával és a Bolgár Köztársasággal történő bővítését követően bizonyos kiigazításokra van szükség, különös tekintettel a 2/2000 vegyes tanácsi határozat VI. melléklete B részében található megfelelő szakaszoknak az új tagállamok szerveivel történő kiegészítésére.
- (3) 2006. október 23-án a Tanács felhatalmazta a Bizottságot az említett kiigazításokra vonatkozó tárgyalások lefolytatására. Az ezt követően Mexikóval folytatott tárgyalások eredményeként megállapodás jött létre a VI. melléklet megfelelő szakaszainak az új tagállamok szerveivel történő kiegészítéséről, valamint egy, a Mexikóból származó banánra vonatkozó 2000 tonnás behozatali vámkontingens megnyitásáról, a kontingens keretében tonnánként 70 EUR vámtétellel,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Elfogadásra kerül a mellékelt határozattervezet az EU–Mexikó Vegyes Tanácson belüli közösségi álláspontként.

¹ HL L [], [], [], o.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

AZ EU–MEXIKÓ VEGYES TANÁCS 2/2008 HATÁROZATTERVEZETE

2008. (...)

**a 2004. július 29-i 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított 2000. március 23-i
2/2000 vegyes tanácsi határozat módosításáról**

A VEGYES TANÁCS

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és annak tagállamai, másrészről a Mexikói Egyesült Államok között 1997. december 8-án Brüsszelben aláírt gazdasági partnerségi, politikai koordinációs és együttműködési megállapodásra (a továbbiakban: megállapodás) és különösen annak 5., 10., 47. és 56. cikkére,

mivel:

- (1) Romániának és a Bolgár Köztársaságnak (a továbbiakban: új tagországok) az Európai Unióhoz történő 2007. január 1-jei csatlakozását követően 2006. november 29-én egy, a megállapodáshoz csatolt második kiegészítő jegyzőkönyv aláírására került sor, amely 2007. március 1-jén lépett hatályba.
- (2) Az adott körülmények mellett – az új tagországoknak a megállapodáshoz történő csatlakozása időpontjától számított hatállyal – szükséges a 2004. július 29-i 3/2004 vegyes tanácsi határozattal módosított, az árukereskedelemtől, a származási bizonyítványról és kormányzati beszerzésekről szóló, 2000. március 23-i 2/2000 vegyes tanácsi határozat egyes rendelkezéseinek módosítása,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. A 2/2000 vegyes tanácsi határozat I. melléklete az ezen határozat I. melléklete rendelkezéseinek megfelelően módosul.
2. (4) Ez a cikk nem érinti a 2/2000 vegyes tanácsi határozat 10. cikkében foglalt felülvizsgálati záradékot.

2. cikk

A 2/2000 vegyes tanácsi határozat 17. cikkének (4) bekezdése, 18. cikkének (2) bekezdése, valamint III. mellékletének IV. függeléke az ezen határozat II. melléklete rendelkezéseinek megfelelően módosul.

3. cikk

1. A 2/2000 vegyes tanácsi határozat VI. melléklete B. részének megfelelő szakasza kiegészül az ezen határozat III. mellékletében felsorolt új tagállamok szerveinek listájával.
2. A 2/2000 vegyes tanácsi határozat XIII. mellékletének B. része kiegészül az ezen határozat IV. mellékletében felsorolt új tagállamok kiadványaival.

4. cikk

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba. Az új tagországoknak a megállapodáshoz történő csatlakozása időpontjától alkalmazandó.

Kelt, 2008. [...] -án/-én

a Vegyes Tanács részéről

az elnök

I. MELLÉKLET

A Közösség vámtarifa-eltörlési ütemterve

KN-kód	Leírás	Az éves vámkontingens mennyisége	Vámkontingens szerinti vámtétel
0803 0019	Banán, friss (kivéve főzőbanán)	2000 tonna (*)	70 EUR/tonna

(*) Ezt az éves vámkontingenst minden naptári évben a január 1-jétől december 31-ig tartó időszakra kell megnyitni. Az első alkalommal azonban e határozatnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésétől számított harmadik napon kell alkalmazni.

II. MELLÉKLET

Igazgatási megjegyzések és számlanyilatkozat az új nyelveken

a 2/2000 határozat III. mellékletébe foglalva

1. A 2/2000 határozat III. melléklete 17. cikkének (4) bekezdése a következőképpen módosul:

4. Az utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványokat az alábbi mondatok egyikével kell ellátni:

BG	" ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ "
ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS	"VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET	"TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD"
EL	"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
LV	"IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT	"RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU	"KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT	"MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL	"WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"
RO	"EMIS A POSTERIORI"
SK	"VYDANÉ DODATOČNE"
SL	"IZDANO NAKNADNO"
FI	"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

2. A 2/2000 határozat III. melléklete 18. cikkének (2) bekezdése a következőképpen módosul:

2. Az ezen eljárás keretében kiállított másodlatot az alábbi szavak egyikével kell ellátni:

BG "ДУБЛИКАТ"

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

RO "DUPLICAT"

SK "DUPLIKÁT"

SL "DVOJNIK"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

3. A 2/2000 határozat III. mellékletének IV. függeléke a következőkkel egészül ki:

Bolgár nyelvű változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (разрешение № ... от митница или от друг компетентен държавен орган ²⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... ³⁾ преференциален произход.

Román nyelvű változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală sau a autorității guvernamentale competente nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

²⁾ Ha a számlanyilatkozatot a melléklet 21. cikke szerinti jóváhagyott exportőr készíti, ide kell beírni a jóváhagyott exportőrengedély számát. Ha a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójeles kifejezést el kell hagyni vagy a helyet kitöltetlenül kell hagyni.

³⁾ A termék származását fel kell tüntetni. Ha a számlanyilatkozat részben vagy teljes egészében az e melléklet 37. cikke értelmében Ceutáról vagy Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek ezt „CM” jelzéssel egyértelműen jeleznie kell azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozat készült.

III. MELLÉKLET

KÖZPONTI KORMÁNYZATI SZERVEK

1. A 2/2000 határozat VI. melléklete B. részének 1. szakasza a következő központi kormányzati szervek listájával egészül ki:

AA – Bolgár Köztársaság

1. Министерство на външните работи (Külügyminisztérium)
2. Министерство на вътрешните работи (Belügyminisztérium)
3. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Az Állami Közigazgatásért és a Közigazgatási Reformért felelős Minisztérium)
4. Министерство на държавната политика при бедствия и аварии (Katasztrófavédelmi és Balesetelmegelőzési Politikáért felelős Minisztérium)
5. Министерство на земеделието и горите (Földművelésügyi és Erdőgazdálkodási Minisztérium)
6. Министърът на здравеопазването (Egészségügyi Minisztérium)
7. Министерство на икономиката и енергетиката (Gazdasági és Energiaügyi Minisztérium)
8. Министерство на културата (Kulturális Minisztérium)
9. Министерство на образованието и науката (Oktatási és Tudományügyi Minisztérium)
10. Министерство на околната среда и водите (Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium)
11. Министерство на отбраната (Védelmi Minisztérium⁴)
12. Министерство на правосъдието (Igazságügyi Minisztérium)
13. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (A Területfejlesztésért és a Közművekért felelős Minisztérium)
14. Министерство на транспорта (Közlekedési Minisztérium)
15. Министерство на труда и социалната политика (Munkaügyi és Szociálpolitikai Minisztérium)
16. Министерство на финансите (Pénzügyminisztérium)

AB – Románia

⁴ Kizárólag a VII. melléklet B. részében felsorolt, hadianyagnak nem minősülő anyagok.

1. Ministerul Afacerilor Externe (Külügyminisztérium)
2. Ministerul Integrării Europene (Európai Integrációs Minisztérium)
3. Ministerul Finanțelor Publice (Államháztartási Minisztérium)
4. Ministerul Justiției (Igazságügyi Minisztérium)
5. Ministerul Apărării Naționale (Honvédelmi Minisztérium⁵)
6. Ministerul Administrației și Internelor (Közigazgatási és Belügyminisztérium)
7. Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei (Munkaügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium)
8. Ministerul Economiei și Comerțului (Gazdasági és Kereskedelmi Minisztérium)
9. Ministerul Agriculturii, Pădurii și Dezvoltării Rurale (Földművelésügyi, Erdőgazdálkodási és Vidékfejlesztési Minisztérium)
10. Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului (Közlekedési, Építőipari és Idegenforgalmi Minisztérium)
11. Ministerul Educației și Cercetării (Oktatási és Kutatási Minisztérium)
12. Ministerul Sănătății (Egészségügyi Minisztérium)
13. Ministerul Culturii și Cultelor (Kulturális és Vallásügyi Minisztérium)
14. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informațiilor (Informatikai és Hírközlési Minisztérium)
15. Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor (Környezetvédelmi és Vízgazdálkodási Minisztérium)
16. Ministerul Public (Közügyi Minisztérium)
2. A 2/2000 határozat IV. melléklete B. részének 2. szakasza a következő, a 93/38/EGK irányelv I., II., VII., VIII. és IX. mellékletében említett intézmények és intézménycsoportok listájával egészül ki:

a) I. MELLÉKLET

„IVÓVÍZ ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA”:

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

- "В И К – Батак" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Batak), Batak
- "В и К – Белово" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Belovo), Belovo

⁵ Kizárólag a VII. melléklet B. részében felsorolt, hadianyagnak nem minősülő anyagok.

- "Водоснабдяване и канализация Берковица" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Berlovica), Berkovica
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Blagoevgrad), Blagoevgrad
- "В и К – Бебеш" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Botevgrad), Botevgrad
- "Инфрастрой" – ЕООД (Infrastrói EOOD), Bracigovo
- "Водоснабдяване" – ЕООД (Vízellátó EOOD), Breznik
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EAD), Burgasz
- "Бързийска вода" – ЕООД (Vízellátó EOOD Barzia), Barzia
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Várna
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD Zlatni Pjasci), Várna
- "Водоснабдяване и канализация Йовковци" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD Jovkovo), Veliko Turnovo
- "Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг" – ЕООД (Vízellátó, szennyvíztisztító és területi vízepítési EOOD), Velingrad
- "ВИК" – ЕООД (Vízellátó és szennyvíztisztító EOOD), Vidin
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Vraca
- "В И К" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Gabrovo
- "В И К" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Dimitrovgrad
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Dobrics
- "Водоснабдяване и канализация – Дупница" – ЕООД (Dupnicai Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Dupnica
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Isperih
- "В И К – Кресна" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Kreszna), Kreszna
- "Меден кладенец" – ЕООД (Meden Kladenets EOOD), Kubrat

- "ВИК" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Kurdzhali
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Kjusztendil
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Lovecs
- "В и К – Стримон" – ЕООД (Sztrimoni Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Mikrevo
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Montana
- "Водоснабдяване и канализация – П" – ЕООД (P. Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Panagjuriste
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Pernik
- "В И К" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Petrics
- "Водоснабдяване, канализация и строителство" – ЕООД (Vízellátó, Szennyvíztisztító és építőipari ЕООД), Pestera
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Pleven
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Plovdiv
- "Водоснабдяване–Дунав" – ЕООД (Duna Vízellátó ЕООД), Razgrad
- "БКТВ" – ЕООД (Vízellátó, Szennyvíztisztító és területi vízépítési ЕООД), Rakitovo
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Rusze
- "УВЕКС" – ЕООД (UVEKS ЕООД), Szandanszki
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕАД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕАД), Szvistov
- "Бяла" – ЕООД (Bjala ЕООД), Szevlievo
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Szilisztra
- "В и К" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ООД), Szliven
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító ЕООД), Szmoljan

- "Софийска вода" – АД (Szófia Vízügyi AD), Szófia
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Szófia
- "Стамболово" – ЕООД (Sztambolovo EOOD), Sztambolovo
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Sztara Zagora
- "Водоснабдяване и канализация-С" – ЕООД (C Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Sztrelcsa
- "Водоснабдяване и канализация – Тетевен" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Teteven), Teteven
- "В и К – Стенето" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD Szteneto), Trojan
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Turgoviste
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Haszkovo
- "Водоснабдяване и канализация" – ООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító OOD), Sumen
- "Водоснабдяване и канализация" – ЕООД (Vízellátó és Szennyvíztisztító EOOD), Jambol

[A fordító megjegyzése: OOD Korlátolt felelősségű társaság

EOOD Egyszemélyes korlátolt felelősségű társaság

AD Részvénytársaság

EAD Egyszemélyes részvénytársaság]

ROMÁNIA

Departamente ale autorităților locale și companii care produc, transportă și distribuie apă (ivóvíz előállításával, szállításával és elosztásával foglalkozó helyi hatóságok és vállalatok szervezeti egységei).

b) II. Melléklet

„VILLAMOS ENERGIA ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA”:

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

Лица, които притежават лицензия за производство, пренос, разпределение, обществена доставка или обществено снабдяване с електрическа енергия в съответствие с чл.39, ал.1 на Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/9.12.2003) (A villamos energia

előállítására, szállítására, elosztására, közüzemi ellátására vagy közüzemi szolgáltatására engedéllyel rendelkező ajánlatkérők, az energiáról szóló törvény 39. cikkének (1) bekezdése szerint (kihirdetve az Állami Közlöny 107. számában, 2003.12.9-én)).

ROMÁNIA

- "Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica – SA București" („Hidroelectrica” Villamosenergia-termelő Kereskedelmi Rt., Bukarest)
- "Societatea Națională Nuclearelectrica – SA" („Nuclaelectrica” Állami Rt.)
- "Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice Termoelectrica SA" („Termoelectrica” Villamos- és Hőenergia-termelő Kereskedelmi Rt.)
- "S.C. Electrocentrale Deva SA" (Déva (Deva) Erőmű Kereskedelmi Rt.)
- "S.C. Electrocentrale București SA" (Bukarest Erőmű Kereskedelmi Rt.)
- "S.C. Electrocentrale Galați SA" (Galați Erőmű Kereskedelmi Rt.)
- "S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA" („Termoelectrica” Erőmű Kereskedelmi Rt.)
- "Societatea Comercială Complexul Energetic Rovinari" (Rovinari Energia-komplexum Kereskedelmi Vállalat)
- "Societatea Comercială Complexul Energetic Turceni" (Turceni Energia-komplexum Kereskedelmi Vállalat)
- "Societatea Comercială Complexul Energetic Craiova" (Craiova Energia-komplexum Kereskedelmi Vállalat)
- "Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica – SA București" („Transelectrica” – Nemzeti Villamosenergia-hálózatot Üzemeltető Állami Rt. Bukarest)
- "Societatea Comercială de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice Electrica – SA București" („Electrica” Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kereskedelmi Rt., Bukarest):
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica BANAT" SA ("Electrica BANAT" Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica DOBROGEA" SA („Electrica DOBROGEA” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica MOLDOVA" SA („Electrica MOLDOVA” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)

- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica MUNTENIA SUD" SA („Electrica MUNTENIA SUD” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica MUNTENIA NORD" SA („Electrica MUNTENIA NORD” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica OLTENIA" SA („Electrica OLTENIA” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica TRANSILVANIA SUD" SA („Electrica TRANSILVANIA SUD” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice "Electrica TRANSILVANIA NORD" SA („Electrica TRANSILVANIA NORD” Kereskedelmi Rt., Villamos Energia Elosztó és Szolgáltató Kirendeltség)

c) VII. Melléklet

„AJÁNLATKÉRŐ SZERVEK A VÁROSI VASÚTI SZOLGÁLTATÁSOK, VILLAMOSSAL, TROLIBUSSZAL VAGY AUTÓBUSSZAL VÉGZETT SZOLGÁLTATÁSOK TERÜLETÉN”:

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

- "Метрополитен" ЕАД (Metropoliten EAD), Szófia,
- "Столичен електротранспорт" ЕАД (Stolichen Elektrotransport EAD), Szófia,
- "Столичен автотранспорт" ЕАД (Stolichen Avtotransport EAD), Szófia,
- "Бургасбус" ЕООД (Burgasbus EOOD), Burgasz,
- "Градски транспорт" ЕАД (Gradski Transport EAD), Várna,
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Vraca,
- "Общински пътнически транспорт" ЕООД (Obshtinski Patnicheski Transport EOOD), Gabrovo,
- "Автобусен транспорт" ЕООД (Avtobusen Transport EOOD), Dobrics,
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Dobrics,
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pazardzsik,
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pernik,
- "Автобусни превози" ЕАД (Avtobusen Prevozi EAD), Pleven,

- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pleven,
- "Градски транспорт" ЕАД (Gradski Transport EAD), Plovdiv,
- "Градски транспорт" ЕООД (Gradski Transport EOOD), Rusze
- "Автобусни превози" ЕАД (Avtobusen Prevozi EAD), Szliven,
- "Автобусни превози" ЕООД (Avtobusni Prevozi EOOD), Sztara Zagora,
- "Тролейбусен транспорт" ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Haszkovo.

[A fordító megjegyzése: OOD Korlátolt felelősségű társaság

EOOD Egyszemélyes korlátolt felelősségű társaság

AD Részvénytársaság

EAD Egyszemélyes részvénytársaság]

ROMÁNIA

- SC Transport cu Metroul București "METROREX" SA ("Metrorex" Bukarest Metró Közlekedési Vállalat Rt.),
- Regii autonome locale de transport urban de călători (helyi független üzemeltetők a városi személyszállításban)";

d) VIII. Melléklet

„AJÁNLATKÉRŐK A REPÜLŐTÉRI LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN”:

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

- Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" („Polgári Repülési Igazgatás” Főigazgatóság)
- ДП "Ръководство на въздушното движение" („Légiközlekedési Szolgáltatások” Állami Vállalat);
- Летищни оператори на граждански летища за обществено ползване, определени от Министерския съвет в съответствие с чл.43, ал.3 на Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/1.12.1972) (a Miniszterek Tanácsa által meghatározott közhasznú célokra használt polgári repülőterek üzemeltetői a polgári repülésről szóló törvény 43. cikkének (3) bekezdése szerint (kihirdetve az Állami Közlöny 94. számában, 1972.12.1-jén).

ROMÁNIA

- Compania Națională "Aeroportul Internațional Henri Coandă București" – SA („Henri Coandă Nemzetközi Repülőtér Bukarest” Állami Vállalat Rt.)
- Societatea Națională "Aeroportul Internațional București – Băneasa" – SA (National Company „Bukarest Nemzetközi Repülőtér – Băneasa” Állami Vállalat Rt.)

- Societatea Națională "Aeroportul Internațional Constanța" – SA („Constanța Nemzetközi Repülőtér” Állami Vállalat Rt.)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional București – Băneasa” – SA (National Company „Bukarest Nemzetközi Repülőtér – Băneasa” Állami Vállalat Rt.)
- Regia Autonomă "Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian – ROMATSA" („Román Légiközlekedési Szolgáltatások Igazgatása – ROMATSA” Autonóm Társaság)
- Regia Autonomă "Autoritatea Aeronautică Civilă Română" (Autonomous Regie „Román Polgári Repülési Hatóság” Autonóm Társaság)
- Aeroporturile aflate în subordinea consiliilor locale (Helyi önkormányzatoknak alárendelt repülőterek) :
 - Regia Autonomă Aeroportul Arad (Arad Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Bacău (Bacău Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (Baia Mare (Nagybánya) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș (Caransebeș (Karánsebes) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Cluj-Napoca (Cluj – Napoca (Kolozsvár) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Craiova (Craiova Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Iași (Iași Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Oradea (Oradea (Nagyvárad) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (Satu-Mare (Szatmárnémeti) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (Sibiu (Nagyszeben) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș (Caransebeș (Karánsebes) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (Satu-Mare (Szatmárnémeti) Airport Autonóm Társaság)
 - Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (Tulcea Airport Autonóm Társaság)

e) IX. Melléklet

„AJÁNLATKÉRŐK A TENGERI VAGY BELVÍZI KIKÖTŐI VAGY EGYÉB TERMINÁL LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN”:

BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

ДП "Пристанищна инфраструктура" ("Kikötői Infrastruktúra" Állami Vállalat).

Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с национално значение, посочено в Приложение № 1 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) (A Bolgár Köztársaság tengeri térségéről, belföldi víziközeledéséről és kikötőiről szóló törvény 103a. cikkének I. mellékletében (kihirdetve az Állami Közlöny 12. számában, 2000.2.11-én.) felsorolt azon vállalatok, amelyek különleges vagy kizárólagos jogok alapján nemzeti jelentőségű tömegközlekedésre használják a közkikötőket vagy azok részeit.)

Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с национално значение, посочено в Приложение № 2 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) (A Bolgár Köztársaság tengeri térségéről, belföldi víziközeledéséről és kikötőiről szóló törvény 103a. cikkének II. mellékletében (kihirdetve az Állami Közlöny 12. számában, 2000.2.11.) felsorolt azon vállalatok, amelyek különleges vagy kizárólagos jogok alapján regionális jelentőségű tömegközlekedésre használják a közkikötőket vagy azok részeit.)

ROMÁNIA

- Compania Națională "Administrația Porturilor Maritime" SA („Tengeri Kikötői Igazgatóság” Állami Vállalat Rt. Constanța)
- Compania Națională "Administrația Canalelor Navigabile SA" („Hajózható Csatornák Igazgatóság Rt.” Állami Vállalat Constanța)
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale "RADIONAV" SA („RADIONAV” Tengerészeti Rádió-Hírközlési Állami Vállalat Rt.)
- Regia Autonomă "Administrația Fluvială a Dunării de Jos" („Alsó-Dunai Folyamigazgatóság” Autonóm Társaság)
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Maritime" (National Company „Dunai Tengeri Kikötői Igazgatóság” Állami Vállalat)
- Compania Națională "Administrația Porturilor Dunării Fluviale" SA (National Company „Dunai Folyami Kikötői Igazgatóság” Állami Vállalat Rt.)
- Agenția Română de Intervenții și Salvare Navală – ARISN (ARISN, A tengeri mentésért és beavatkozásokért felelős román hivatal)
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele (Kikötők: Sulina, Brăila, Zimnicea és Turnul-Măgurele).

KIADVÁNYOK

Bolgár Köztársaság

Értesítések:

- Az Európai Unió Hivatalos Lapja
- Állami Közlöny (<http://dv.parliament.bg>)
- Közbeszerzési Jegyzék (www.aop.bg)

Törvények és rendeletek:

- Állami Közlöny

Bírósági határozatok:

- Legfelsőbb Közigazgatási Bíróság (www.sac.government.bg)

Általános igazgatási végrehajtási és eljárási szabályok:

- Közbeszerzési Ügynökség (www.aop.bg)
- Versenyvédelmi Bizottság (www.cpc.bg)

Románia

- Az Európai Unió Hivatalos Lapja
- Románia Hivatalos Közlönye
- Elektronikus Közbeszerzési Rendszer (www.e-licitatie.ro)